

ROYAUME DE BELGIQUE**KONINKRIJK BELGIË**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire relatif à l'exemption réciproque de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service en cours de validité, fait à Bruxelles le 31 mars 2026.

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije inzake de wederzijdse vrijstelling van de visumplicht voor houders van geldige diplomatieke en dienstpaspporten, gedaan te Brussel op 31 maart 2026.

PHILIPPE,

FILIP,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

**A tous, présents et à venir,
Salut.**

**Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.**

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères, de la Ministre de la Justice, du Ministre de l'Intérieur et de la Ministre de l'Asile et de la Migration,

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken, van de Minister van Justitie, van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Minister van Asiel en Migratie,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Le Ministre des Affaires étrangères, la Ministre de la Justice, le Ministre de l'Intérieur et la Ministre de l'Asile et de la Migration, sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

De Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Justitie, de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Asiel en Migratie, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

ARTICLE 1^{er}

ARTIKEL 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire relatif à l'exemption réciproque de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service en cours de validité, fait à Bruxelles le 31 mars 2026, sortira son plein et entier effet.

Donné à

ART. 2

De Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije inzake de wederzijdse vrijstelling van de visumplicht voor houders van geldige diplomatieke en dienstpaspporten, gedaan te Brussel op 31 maart 2026, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

PAR LE ROI:

Le Ministre des Affaires étrangères,



Maxime PRÉVOT

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Zaken,

La Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Annelies VERLINDEN

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Bernard QUINTIN

La Ministre de l'Asile et de la Migration,

De Minister van Asiel en Migratie,

Anneleen VAN BOSSUYT

**AVANT-PROJET DE LOI PORTANT
ASSENTIMENT A L'ACCORD ENTRE LE
GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE
BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE ALGERIENNE
DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE RELATIF A
L'EXEMPTION DE L'OBLIGATION DE VISA
POUR LES TITULAIRES DE PASSEPORTS
DIPLOMATIQUES ET DE SERVICE EN
COURS DE VALIDITE, FAIT A BRUXELLES LE
31 MARS 2026**

EXPOSE DES MOTIFS

Mesdames, Messieurs,

Le projet de loi qui vous est soumis pour assentiment se rapporte à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire qui a été signé à Bruxelles le 31 mars 2026.

Cet Accord requiert uniquement l'assentiment du Parlement fédéral.

Cet Accord vise l'assouplissement réciproque entre les parties concernées de la réglementation en matière de visa au bénéfice de certaines catégories de ressortissants des parties respectives.

La libre circulation des titulaires de passeports diplomatiques et de service est recherchée. Ces personnes peuvent entrer sans visa sur le territoire des parties concernées pour une période n'excédant pas nonante jours sur une période de cent quatre-vingt jours sur simple présentation de leur passeport valable.

Cet Accord a pris forme à la suite d'une intensification des contacts entre les deux pays dans le courant du deuxième semestre 2025.

De nombreuses et constructives rencontres et visites de haut niveau ont donné un nouvel

**VOORONTWERP VAN WET HOUDENDE
INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE REGERING VAN HET
KONINKRIJK BELGIË EN DE REGERING VAN
DE DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIEK
ALGERIJE INZAKE DE WEDERZIJDSE
VRIJSTELLING VAN DE VISUMPLICHT
VOOR HOUDERS VAN GELDIGE
DIPLOMATIEKE EN DIENSTPASPOORTEN,
GEDAAN TE BRUSSEL OP 31 MAART 2026**

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dames, Heren,

Het wetsontwerp dat u ter goedkeuring wordt voorgelegd heeft betrekking op de Overeenkomst die op 31 maart 2026 in Brussel werd ondertekend tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije.

Deze Overeenkomst behoeft alleen de goedkeuring van het federale Parlement.

Deze Overeenkomst heeft als doel de visumregeling tussen de betrokken partijen wederzijds te versoepelen ten behoeve van bepaalde categorieën onderdanen van de respectieve partijen.

Het vrij verkeer van houders van diplomatieke en dienstpaspoorten wordt beoogd. Voor een verblijf van ten hoogste negentig dagen per periode van honderdtachtig dagen kunnen deze personen het grondgebied van de betrokken partijen zonder visum binnenkomen op louter vertoon van hun geldig paspoort.

Deze Overeenkomst kwam tot stand na een intensivering van de contacten tussen beide landen in de tweede helft van 2025.

Taalrijke constructieve ontmoetingen en bezoeken op hoog niveau hebben een nieuwe stimulans gegeven aan de

élan aux relations diplomatiques entre les deux pays.

diplomatieke betrekkingen tussen beide partijen.

Ces visites de travail régulières ont permis la reprise des négociations sur la levée de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service à l'arrêt depuis plusieurs années.

Dankzij deze regelmatige werkbezoeken konden de onderhandelingen over de visumvrijstelling voor houders van diplomatieke en dienstpaspporten, die al enkele jaren onderbroken waren, worden hervat.

Ces négociations se concluent par une signature de l'Accord le 31 mars 2026.

Deze onderhandelingen worden afgerond met de ondertekening van de Overeenkomst op 31 maart 2026.

Tels sont, Mesdames, Messieurs, les commentaires qu'appelle l'Accord qui est présentement soumis à vos délibérations.

Tot zover, Dames, Heren, de toelichting bij de Overeenkomst die u ter bespreking wordt voorgelegd.

Le Ministre des Affaires étrangères,

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Maxime PRÉVOT

La Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Annelies VERLINDEN

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Bernard QUINTIN

La Ministre de l'Asile et de la Migration,

De Minister van Asiel en Migratie,

Anneleen VAN BOSSUYT

ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET
POPULAIRE
RELATIF
À L'EXEMPTION RÉCIPROQUE DE L'OBLIGATION DE VISA
POUR LES TITULAIRES DE PASSEPORTS DIPLOMATIQUES ET DE SERVICE EN
COURS DE VALIDITE

**ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET
POPULAIRE
RELATIF
À L'EXEMPTION RÉCIPROQUE DE L'OBLIGATION DE VISA
POUR LES TITULAIRES DE PASSEPORTS DIPLOMATIQUES ET DE SERVICE EN
COURS DE VALIDITE**

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, d'une part,

ET

**LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET
POPULAIRE**, d'autre part,

ci-après dénommés conjointement les « Parties » et séparément la « Partie »,

CONSIDÉRANT l'intérêt des Parties à renforcer leurs relations amicales ;

SOUHAITANT faciliter l'entrée, sur leurs territoires respectifs, de leurs ressortissants, titulaires de passeports diplomatiques ou de service en cours de validité ;

DÉSIREUX de faciliter les procédures de déplacement de leurs ressortissants titulaires de passeports diplomatiques ou de service, en cours de validité, entre leurs territoires ;

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE Premier

Autorités compétentes

Les autorités compétentes chargées de la mise en œuvre du présent Accord sont les suivantes :

- a. pour le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire : le Ministère des Affaires Étrangères ;
- b. pour le Gouvernement du Royaume de Belgique : le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.

ARTICLE 2

Exemption de l'obligation de visa

Un ressortissant de l'une des Parties qui est titulaire d'un passeport diplomatique ou de service en cours de validité peut entrer sans visa sur le territoire de l'autre Partie et y séjourner pendant une période n'excédant pas quatre-vingt-dix (90) jours au cours d'une période de cent quatre-vingts (180) jours.

ARTICLE 3

Visa d'accréditation

1. Les ressortissants de l'une des Parties, titulaires de passeports diplomatiques ou de service, en cours de validité, qui sont affectés à une mission diplomatique ou aux postes consulaires de cette Partie, ou à une mission auprès d'une organisation internationale située sur le territoire de l'autre Partie, ainsi que les membres de leurs familles, titulaires de passeports diplomatiques ou de service, en cours de validité, sont tenus d'obtenir un visa pour entrer, transiter, séjourner ou quitter le territoire de l'autre Partie pendant la période de leur accréditation.
2. Les ressortissants susmentionnés peuvent, après leur accréditation, entrer, transiter, séjourner et quitter, sans visa, le territoire du pays d'accueil, pendant toute la période de leur accréditation.
3. La définition des membres de la famille est déterminée par la réglementation nationale de l'Etat d'accueil.

ARTICLE 4

Validité du passeport

La durée de validité des passeports diplomatiques ou de service des ressortissants de chacune des parties est déterminée par la réglementation nationale de l'Etat d'accueil.

ARTICLE 5

Passeports perdus, volés ou endommagés

En cas de perte, de vol ou dommage de passeports diplomatiques ou de service des ressortissants de l'une des Parties, sur le territoire de l'autre Partie, les titulaires de ces passeports doivent en informer, immédiatement, les autorités compétentes de l'Etat d'accueil, via la mission diplomatique ou les postes consulaires.

La mission diplomatique ou les postes consulaires délivrent aux ressortissants susmentionnés, de nouveaux documents de voyage conformément aux lois et réglementations dans chacune des Parties.

ARTICLE 6

Droit international

Le présent Accord s'applique sans préjudice des droits, obligations et responsabilités des Parties découlant du droit international.

ARTICLE 7

Conditions d'entrée, de transit et de sortie

1. Les ressortissants de l'une des Parties, titulaires de passeports diplomatiques ou de service, en cours de validité, peuvent entrer, transiter et quitter le territoire de l'autre Partie à travers tous les points désignés au trafic international de passagers, conformément aux lois et réglementations en vigueur dans les deux pays.
2. Sans préjudice des privilèges et immunités applicables, les ressortissants de chacun des Etats parties titulaires de passeports diplomatiques ou de service, visés par le présent accord, doivent respecter la législation en vigueur y compris les traités, lors de leur séjour sur le territoire de l'autre Partie.

ARTICLE 8

Documentation

Les Parties se communiquent, par la voie diplomatique, les spécimens de leurs passeports diplomatiques et de service, nouveaux ou modifiés, ainsi que les détails relatifs à l'utilisation de ces passeports, dans la mesure du possible, soixante (60) jours avant la date de leur mise en circulation.

Article 9

Règlement des différends

Tout différend pouvant survenir de l'interprétation ou de la mise en œuvre du présent Accord sera réglé, à l'amiable, à travers des consultations diplomatiques entre les deux Parties.

ARTICLE 10

Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de la dernière notification par laquelle l'une des Parties informe l'autre de l'accomplissement des procédures internes requises à cet effet.
2. Nonobstant le paragraphe 1er, l'entrée en vigueur du présent accord interviendra après l'entrée en vigueur de l'Accord sur la circulation des personnes conclu entre les deux Parties.

ARTICLE 11

Amendements

Le présent Accord peut être amendé par consentement mutuel écrit des Parties. Ces modifications entrent en vigueur conformément à la procédure prévue à l'article 10, paragraphe 1 du présent Accord.

ARTICLE 12

Suspension

1. Une Partie peut suspendre l'application du présent Accord en adressant une notification écrite à l'autre Partie. La même procédure est adoptée lorsque la suspension est levée.
2. La suspension du présent Accord prend effet le premier jour du premier mois suivant la date à laquelle la notification visée au premier paragraphe a été reçue.
3. Chacune des deux Parties peut suspendre le présent Accord après notification à l'autre Partie, pour des motifs graves, y compris en raison de la protection de la sûreté de l'État, de l'ordre public ou de la santé publique.

ARTICLE 13

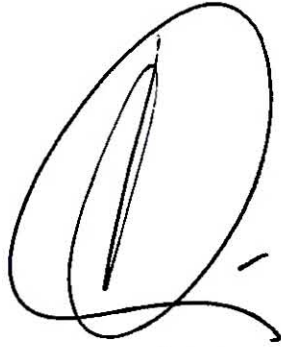
Dénonciation

1. Une Partie peut dénoncer le présent Accord en envoyant une notification écrite à l'autre Partie.
2. L'Accord cesse de produire ses effets le premier jour du deuxième mois suivant celui où la notification visée au premier paragraphe a été reçue.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux Parties, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 31 mars 2026, en deux originaux en langues arabe, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi.

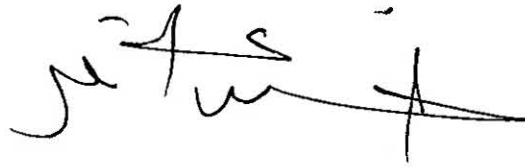
**POUR LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME DE BELGIQUE :**

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of a large, loopy 'P' followed by a horizontal line and a small dash.

Maxime PRÉVOT

Vice-premier Ministre et Ministre des Affaires
étrangères, des Affaires européennes et de la
Coopération

**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE
DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE :**

A handwritten signature in black ink, featuring a series of connected loops and a long horizontal stroke at the end.

Ahmed ATTAF

Ministre d'Etat,
Ministre des Affaires Etrangères,
de la Communauté Nationale à l'Etranger
et des Affaires Africaines

OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIC ALGERIJE
INZAKE
DE WEDERZIJDSE VRIJSTELLING VAN DE VISUMPLICHT
VOOR HOUDERS VAN GELDIGE DIPLOMATIEKE EN DIENSTPASPOORTEN

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIEK ALGERIJE
INZAKE
DE WEDERZIJDSE VRIJSTELLING VAN DE VISUMPLICHT
VOOR HOUDERS VAN GELDIGE DIPLOMATIEKE EN DIENSTPASPOORTEN**

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË, enerzijds,

EN

DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIEK ALGERIJE, anderzijds,

hierna gezamenlijk aangeduid als de “partijen” en afzonderlijk als de “partij”,

OVERWEGENDE het belang van de partijen bij het versterken van de vriendschappelijke betrekkingen tussen hen;

VERLANGEND hun onderdanen die houder zijn van een geldig diplomatiek of dienstpaspoort makkelijker toegang te geven tot hun respectievelijke grondgebieden;

VERLANGEND de reisformaliteiten voor hun onderdanen die houder zijn van een geldig diplomatiek of dienstpaspoort tussen hun grondgebieden te vergemakkelijken;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

Bevoegde instanties

De bevoegde autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van deze overeenkomst zijn:

- a. voor de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije: het ministerie van Buitenlandse Zaken;
- b. voor de Regering van het Koninkrijk België: de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

ARTIKEL 2

Vrijstelling van de visumplicht

Een onderdaan van een van de partijen die houder is van een geldig diplomatiek of dienstpaspoot, kan het grondgebied van de andere partij betreden zonder visum en gedurende ten hoogste negentig (90) per periode van honderdtachtig (180) dagen op het grondgebied verblijven.

ARTIKEL 3

Accreditatievisum

1. Onderdanen van een van de partijen die houder zijn van een geldig diplomatiek of dienstpaspoot en die zijn benoemd bij een diplomatieke zending of consulaire posten van de andere partij of bij een vertegenwoordiging van een internationale organisatie op het grondgebied van de andere partij en hun familieleden, houders van diplomatieke of dienstpaspooten, moeten een visum verkrijgen om het grondgebied van die andere partij te betreden, er door te reizen of het te verlaten, gedurende hun accreditatie.
2. De in lid 1 genoemde onderdanen kunnen na hun accreditatie en voor de duur van hun accreditatie zonder visum het grondgebied van de ontvangststaat betreden, er doorreizen, verblijven en het verlaten.
3. De definitie van gezinsleden wordt bepaald door de nationale regelgeving van de ontvangststaat.

ARTIKEL 4

Geldigheid van het paspoort

De geldigheidsduur van de diplomatieke of dienstpaspooten van de onderdanen van elke partij wordt bepaald door de nationale regelgeving van de ontvangststaat.

ARTIKEL 5

Verloren, gestolen of beschadigde paspoorten

In geval van verlies, diefstal of beschadiging van diplomatieke of dienstpaspooten van onderdanen van een van de partijen op het grondgebied van de andere partij, moeten de houders van deze paspoorten de bevoegde autoriteiten van de ontvangststaat hiervan onmiddellijk op de hoogte stellen via de diplomatieke vertegenwoordiging of de consulaire posten.

De diplomatieke vertegenwoordiging of de consulaire posten verstrekken aan bovengenoemde onderdanen nieuwe reisdocumenten overeenkomstig de wet- en regelgeving van elke partij.

ARTIKEL 6

Internationaal recht

Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan de rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden van de partijen die voortvloeien uit de internationale wetgeving.

ARTIKEL 7

Voorwaarden voor binnenkomst, doorreis en uitreis

1. De onderdanen van een van de partijen die houder zijn van een geldig diplomatiek of dienstpaspoot, mogen het grondgebied van de andere partij betreden, er doorreizen en verlaten via alle voor internationaal passagiersverkeer aangewezen grensovergangen, overeenkomstig de in beide landen geldende wet- en regelgeving.
2. Onverminderd de geldende voorrechten en immuniteiten moeten de onderdanen van elke partij die houder zijn van een diplomatiek of dienstpaspoot zoals bedoeld in deze overeenkomst, de geldende wetgeving met inbegrip van verdragen naleven tijdens hun verblijf op het grondgebied van de andere partij.

ARTIKEL 8

Documentatie

De partijen verstrekken elkaar langs diplomatieke weg de specimina van hun nieuwe of gewijzigde diplomatieke en dienstpaspooten alsook de gegevens betreffende het gebruik van de paspoorten, voor zover mogelijk, zestig (60) dagen voordat deze in omloop worden gebracht.

ARTIKEL 9

Geschillenbeslechting

Geschillen tussen de partijen die voortvloeien uit de uitlegging of toepassing van deze overeenkomst worden in der minne geregeld via diplomatiek overleg tussen beide partijen.

ARTIKEL 10

Inwerkingtreding

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving waarin één van de partijen de andere partij inlicht over de voltooiing van zijn interne procedure voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst.
2. Niettegenstaande het eerste lid, treedt deze overeenkomst pas in werking na de inwerkingtreding van de Overeenkomst over het verkeer van personen tussen de twee Partijen.

ARTIKEL 11

Wijzigingen

Deze overeenkomst kan worden gewijzigd met wederzijdse schriftelijke instemming van de partijen. Deze wijzigingen treden in werking overeenkomstig de procedure van artikel 10, lid 1 van deze overeenkomst.

ARTIKEL 12

Opschorting

1. Een partij kan de toepassing van deze overeenkomst opschorten door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere partij. Dezelfde procedure wordt gevolgd wanneer de opschorting wordt opgeheven.
2. De opschorting van deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgend op de datum waarop de in de eerste alinea bedoelde kennisgeving is ontvangen.
3. Elke van beide partijen mag deze overeenkomst na kennisgeving aan de andere partij opschorten om ernstige redenen, waaronder de bescherming van de staatsveiligheid, de openbare orde of de volksgezondheid.

ARTIKEL 13

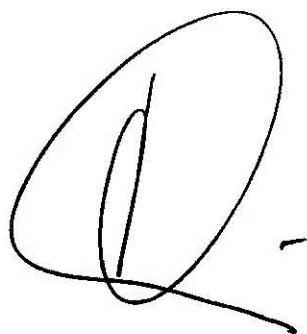
Beëindiging

1. Een partij kan deze overeenkomst beëindigen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere partij.
2. De beëindiging van deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de maand waarin de in lid 1 bedoelde kennisgeving is ontvangen.

TEN BLIJKE WAARVAN, de vertegenwoordigers van beide partijen, die daartoe naar behoren zijn gemachtigd, deze overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 31 maart 2026, in twee originele exemplaren, in het Nederlands, het Frans en het Arabisch, de drie teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

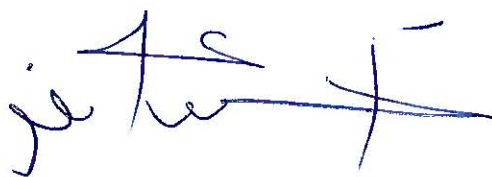
**VOOR DE REGERING VAN HET
KONINKRIJK BELGIË:**

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized 'Q' followed by a horizontal line.

Maxime PRÉVOT

Vice-eersteminister en Minister van
Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en
Ontwikkelingssamenwerking

**VOOR DE REGERING VAN DE
DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIEK
ALGERIJE:**

A handwritten signature in blue ink, featuring a stylized 'A' followed by a horizontal line and a vertical stroke.

Ahmed ATTAF

Staatsminister,
Minister van Buitenlandse Zaken, van de
Nationale Gemeenschap in het Buitenland en
van Afrikaanse Zaken

اتفاق

بين

حكومة مملكة بلجيكا

و

حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

حول الإعفاء المتبادل من إلزامية الحصول على التأشيرة

لحاملي جوازات سفر دبلوماسية و لمهمة صالحة

إن حكومة مملكة بلجيكا ، من جهة،

وحكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، من جهة أخرى،

المشار إليهما فيما يلي معا بـ "الطرفين" وعلى حدة بـ "الطرف"؛

اعتبارا لاهتمام الطرفين بتعزيز علاقاتهما الودية؛

رغبة منهما في تسهيل دخول رعاياهما الحاملين لجوازات سفر دبلوماسية أو لمهمة، صالحة، إلى إقليم كل منهما؛

رغبة منهما في تسهيل إجراءات تنقل رعاياهما الحاملين لجوازات سفر دبلوماسية أو لمهمة، صالحة، إلى إقليم كل منهما ؛

اتفقتا على ما يلي:

المادة الأولى

السلطات المختصة

تتمثل السلطات المختصة المكلفة بتنفيذ هذا الاتفاق فيما يلي:

أ. بالنسبة لحكومة مملكة بلجيكا: المصلحة العمومية الفيدرالية للشؤون الخارجية والتجارة الخارجية والتعاون من أجل التنمية.

ب. بالنسبة لحكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية: وزارة الشؤون الخارجية.

المادة 2

الإعفاء من إلزامية الحصول على التأشيرة

يُمكن لرعية من رعايا أي من الطرفين، الحاملة لجواز سفر دبلوماسي أو لمهمة صالح، الدخول إلى إقليم الطرف الآخر والإقامة فيه، دون تأشيرة، لمدة لا تتجاوز تسعين (90) يوما خلال فترة تقدر بمائة وثمانين (180) يوما.

المادة 3

تأشيرة الاعتماد

1. يتعين على رعايا أي من الطرفين، الحاملين لجوازات سفر دبلوماسية أو لخدمة، صالحة، والمعيّنين لدى البعثة الدبلوماسية أو المراكز القنصلية لذلك الطرف أو لدى بعثة بمنظمة دولية تقع في إقليم الطرف الآخر، وكذا أفراد عائلاتهم الحاملين لجوازات سفر دبلوماسية أو لخدمة، صالحة، الحصول على تأشيرة لفترة اعتمادهم من أجل الدخول إلى إقليم الطرف الآخر أو عبوره أو الإقامة فيه أو مغادرته.
2. يمكن للرعايا المشار إليهم أعلاه، بعد اعتمادهم، الدخول إلى إقليم البلد المستقبل وعبوره والإقامة فيه ومغادرته، دون تأشيرة، طيلة فترة اعتمادهم.
3. يحدّد التنظيم الوطني للدولة المستقبلية تعريف أفراد الأسرة.

المادة 4

صلاحية جواز السفر

يحدّد التنظيم الوطني للدولة المستقبلية مدة صلاحية جوازات السفر الدبلوماسية أو لمهمة الخاصة برعايا أي من الطرفين.

المادة 5

ضياع جوازات السفر أو سرقتها أو تلفها

في حالة تعرّض جوازات السفر الدبلوماسية أو لمهمة الخاصة برعايا أي من الطرفين للضياع أو السرقة أو التلف في إقليم الطرف الآخر، يقوم حاملو هذه الجوازات بإبلاغ السلطات المختصة للدولة المستقبلية فوراً، عن طريق البعثة الدبلوماسية أو المراكز القنصلية.

تقوم البعثة الدبلوماسية أو المراكز القنصلية بإصدار وثائق سفر جديدة للرعايا المشار إليهم أعلاه، وفقاً للقوانين والتنظيمات المعمول بها لدى كل طرف.

المادة 6

القانون الدولي

يُطبَّق هذا الاتفاق دون المساس بحقوق الطرفين والتزاماتهما ومسؤولياتهما الناشئة عن القانون الدولي.

المادة 7

شروط الدخول والعبور والمغادرة

1. يمكن لرعايا أي من الطرفين، الحاملين لجوازات سفر دبلوماسية أو لخدمة، صالحة، الدخول إلى إقليم الطرف الآخر وعبوره ومغادرته من خلال جميع النقاط المخصصة لحركة النقل الدولي للمسافرين، وفقا للقوانين والتنظيمات المعمول بها في كلا الدولتين.
2. دون المساس بالحصانات والامتيازات المطبقة، يتعين على رعايا أي من الدولتين الطرفين، الحاملين لجوازات سفر دبلوماسية أو لمهمة، المنصوص عليهم في هذا الاتفاق، احترام التشريع المعمول به وكذا المعاهدات خلال إقامتهم في إقليم الطرف الآخر.

المادة 8

الوثائق

يتبادل الطرفان نماذج عن جوازات سفرهما الدبلوماسية أو لخدمة، الجديدة أو المعدلة، عبر القناة الدبلوماسية، وكذا التفاصيل المتعلقة باستخدامها، في أقرب الآجال، وهذا ستون (60) يوما قبل تاريخ دخولها حيز الخدمة.

المادة 9

تسوية الخلافات

تتم تسوية أي خلاف ينشأ عن تفسير أو تنفيذ هذا الاتفاق، وديا، عن طريق التشاور أو التفاوض بين الطرفين، عبر القناة الدبلوماسية.

المادة 10

الدخول حيز التنفيذ

1. يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ في اليوم الأول من الشهر الثاني الموالي لتاريخ استلام الإشعار الأخير، الذي يخطر بموجبه أحد الطرفين الطرف الآخر باستكمال كافة الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة لهذا الغرض.
2. بغض النظر عن الفقرة 1، يأتي دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ بعد دخول حيز التنفيذ الاتفاق المبرم بين الطرفين والمتعلق بتنقل الأشخاص.

المادة 11

التعديل

- يمكن تعديل هذا الاتفاق باتفاق كتابي متبادل لكلا الطرفين. وتدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ وفقا للإجراء المنصوص عليه في الفقرة 1 من المادة 10 من هذا الاتفاق.

المادة 12

التعليق

1. يمكن لأي من الطرفين تعليق العمل بهذا الاتفاق بعد إخطار الطرف الآخر بذلك، لأسباب جادة بما في ذلك من أجل حماية أمن الدولة أو النظام العام أو الصحة العمومية. ويتم اعتماد نفس الإجراء في حالة إلغاء التعليق.
2. يدخل تعليق هذا الاتفاق حيز التنفيذ في اليوم الأول من الشهر الأول الموالي لتاريخ تلقي الإخطار المشار إليه في الفقرة الأولى.
3. يمكن لأي من الطرفين تعليق هذا الاتفاق بعد إخطار الطرف الآخر لأسباب جادة، أو من أجل الحفاظ على القانون والنظام أو حماية الصحة العمومية والأمن.

المادة 13

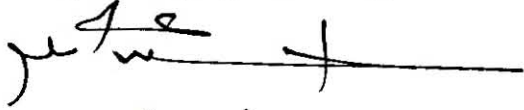
الإنهاء

1. يمكن لأي من الطرفين إنهاء العمل بهذا الاتفاق لأسباب جادة من خلال إرسال إخطار كتابي إلى الطرف الآخر.
2. ينتهي سريان هذا الاتفاق في اليوم الأول من الشهر الثاني الموالي لتلقي الإخطار المشار إليه في الفقرة الأولى.

إثباتا لذلك، قام ممثلًا الطرفين، المخولان قانونًا، بالتوقيع على هذا الاتفاق.

حرر ببروكسل، في 31 مارس 2026، في نسختين أصليتين، باللغات الفرنسية والهولندية والعربية، ولكل النصوص نفس الحجية القانونية.

عن حكومة الجمهورية الجزائرية
الديمقراطية الشعبية



أحمد عفاف

عن حكومة مملكة بلجيكا



ماكسيم بريفو

وزير الدولة، وزير الشؤون الخارجية
والجالية الوطنية بالخارج والشؤون الإفريقية

نائب الوزير الأول، وزير الشؤون الخارجية
والشؤون الأوروبية والتعاون من أجل التنمية